

# Systemau Meddalwedd

## Software Systems

### Content vs Functional

Nodweddion

	Cynnwys	Swyddo gaethau
<b>Cynnwys Testun</b>	Uchel	Isel
<b>Swyddogaethau</b>	Isel	Uchel
<b>CMS</b>	Cyffredin	Prin
<b>Cynnwys dynamig</b>	Uchel	Isel
<b>Ymddygiad deinamig</b>	Isel	Uchel
<b>Cymhlethdod Tech</b>	Isel	Uchel

Costau sicrhau amlieithrwydd:

	Cynnwys	Swyddo gaethau
<b>Cyfieithu</b>	Uchel	Isel
<b>Technegol</b>	Isel	Uchel

### Content vs Functional

Characteristics:

	Content	Function
<b>Text content</b>	High	Low
<b>Functionality</b>	Low	High
<b>CMS</b>	Common	Rare
<b>Dynamic content</b>	High	Low
<b>Dynamic behaviour</b>	Low	High
<b>Tech Complexity</b>	Low	High

Costs to make multilingual:

	Content	Function
<b>Translation</b>	High	Low
<b>Technical</b>	Low	High

# CMS Amlieithog



## Multilingual CMS

### Rheoli Cynnwys

### Content Management

Cyfredol	Dewisiadau
CMS amlieithog	Adolygu vs gofynion - optimeiddio/gwella llif gwaith
CMS Uniaith	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Uwchraddio i CMS amlieithog</li> <li>- Symud i CMS amlieithog</li> <li>- Lapiwr ar ôl cyhoeddi</li> </ul>
Cynnwys Trydydd Parti	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Crafu ac ail-gyhoeddi drwy CMS</li> <li>- Lapiwr ar ôl cyhoeddi</li> </ul>

Current	Options
Multilingual CMS	Review vs requirements – optimise/enhance workflow
Monolingual CMS	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Enhance to multilingual CMS</li> <li>- Migrate to multilingual CMS</li> <li>- Post-publication wrapper</li> </ul>
Third party content	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Scrape and re-publish via CMS</li> <li>- Post-publication wrapper</li> </ul>

Multilingual CMS	Multilingual CMS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Safle sengl:               <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Un strwythur</li> <li>○ Un set o dempledi – testun y gellir ei gyfieithu</li> <li>○ Meysydd cynnwys wedi'u cyfieithu– 'amrywiadau'</li> </ul> </li> <li>• Rheoli cynnwys amlieithog:               <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Ieithoedd diofyn/sylfaen</li> <li>○ Adrodd/rheoli cynnwys wedi'i gollu</li> <li>○ Llif gwaith cyfieithu, gwedd cyfieithydd</li> <li>○ Opsiwn llif gwaith cyhoeddi</li> </ul> </li> <li>• Dewisydd a chefnogaeth i newid:               <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Dewisydd hollbresennol</li> <li>○ Cynhelir cyd-destun wrth newid</li> <li>○ Dewis penodol</li> </ul> </li> <li>• Chwilio...</li> <li>• A mwy (gweler dogfen y Comisiynydd)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Single site:               <ul style="list-style-type: none"> <li>○ One structure</li> <li>○ One set of templates – with translatable text</li> <li>○ Translated content areas – 'variations'</li> </ul> </li> <li>• Multilingual content management:               <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Default/base languages</li> <li>○ Reporting/management of missing content</li> <li>○ Translation workflow, translator views</li> <li>○ Publication workflow option</li> </ul> </li> <li>• Selector &amp; switching support:               <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Ubiquitous selector</li> <li>○ Context maintained when switching</li> <li>○ Implicit selection</li> </ul> </li> <li>• Search....</li> <li>• And more (see WLC document)</li> </ul>
	

## Categoriadau Rhaglenni

## Application Categorisation

Rhaglenni		Applications	
<b>Gallu'r Ap</b>	<b>Disgrifiad</b>		
Cwbl ddwyieithog (MUI a LP)	Eisoes yn ddwyieithog 'allan o'r bocs' ac mae pecyn iaith CY (LP)		
Amlieithog (MUI) – Nid oes LP CY	MUI Amlieithog (modd newid) LP CY i gael ei greu a'i gyfieithu		
Datblygu mewnol	Datblygu mewnol a'r gallu i wella		
Trydydd parti (dim MUI, dim LP)	Mae trydydd parti yn berchen ar y rhaglen		
<b>App Capability</b>	<b>Description</b>		
Fully Bilingual (MUI & LP)	Already bilingual out of the box and CY Language Pack (LP) exists		
Multilingual (MUI) – No CY LP	Has a switchable Multilingual UI (MUI). CY LP to be created & translated		
In-House Developed	Internally developed and ability to enhance		
Third Party (not MUI, no LP)	Third party owns application		



	Cynnwys			Rhaglen				Gweithred							
	ML CMS	CMS Uniaith	Allanol	MUI a LP	MUI dim LP	Mewnol	3ydd parti	Dim	Optimeiddio	Rhoi ar waith	Creu LP	Datblygu	Gwerthwr	Lapiwr UI	Arall
<b>Enw Rhaglen</b>															
Prif wefan	X								X						
Safle ymgeisio am swyddi		X					X							X	
Mewnrwyd		X		X						X					
Hunanwasanaeth AD							X							X	
Trosglwyddo Mewnol						X						X			

	Content			Application				Action							
	ML CMS	Mono CMS	External	MUI & LP	MUI No LP	Internal	3 <sup>rd</sup> Party	None	Optimise	Deploy	Create LP	Develop	Vendor	UI Wrapper	Other
<b>Application Name</b>															
Main Website	X								X						
Job application site		X					X							X	
Intranet		X		X						X					
HR Self-Service						X								X	
Internal Transfers						X						X			



# Rhestr Sefydliadol

## Global Inventory

### Rhestru

- Dosbarthwyd holiadur ynghylch:
  - Gwefan
  - Mewnrwyd
  - Rhaglenni
- Cafwyd ymatebion (mwy os gwelwch yn dda!)
- Nodi a rhannu arfer gorau
- Meincnodi
- Bydd y rhestr yn nodi:
  - Rhaglenni Cyffredin
  - Atebion sy'n hysbys
- Manylion Grŵp Cymorth
- Mwy i ddod...

### Inventory

- Questionnaire issued regarding:
  - Website
  - Intranet
  - Applications
- Responses received (more please!)
- Identify & share best practice
- Benchmarking
- Inventory will identify:
  - Common applications
  - Known solutions
- Support group action
- More to come...